

# Are You a Victim of Housing Discrimination?

Translated in Chinese



06673



( front page)

你是  
住房歧视的  
受害者吗?

公平住房是你的权利!

如果你的住房权被  
拒绝……你就可能  
受到了非法歧视。

(page 1, inside front page)

你是住房歧视的受害者吗？

“美国梦就是要拥有一个安全和体面、可以称其为“家”的地方，它反映了我们共同的信念：这个国度里的每个人都可以获得机会和成功。按照我们的公平住房法律，每个公民都确保可以在他们选择的住宅和公寓里营造更为美好的生活 - 不论其种族、肤色、信仰、性别、来自哪个国家、家庭情况或是否有残疾。”

部长  
梅尔·马丁内斯

你怎样可以辨别住房歧视？

根据《公平住房法》，下列行为是违法的：

- 拒绝向你出租或出售住房
- 告诉你没有住房出租出售，而实际上是有的
- 只带你看某个社区的公寓或住房
- 对住房的销售或出租规定因人而异的条件或优惠
- 提供因人而异的住房服务或设施
- 仅向特定群体的人兜售推销住房
- 拒绝向你提供有关抵押贷款的信息，拒绝向你提供抵押贷款，或对抵押贷款提出不同的条件
- 拒绝向你提供财产保险
- 进行歧视性的财产评估
- 拒绝向残疾人提供合理的便利，如果这种便利对于这些人取得合理和公平地使用和享受住房的机会是必要的。
- 住房的设计和建造没有考虑出入方便
- 骚扰、胁迫、威吓或干扰某人行使或协助他人行使其公平住房权

(page 2)

基于下列因素进行住房歧视是不合法的……

- 种族
- 肤色
- 来自的国家
- 信仰
- 性别
- 家庭状况（有不满18岁子女的家庭或将要有一个小孩的家庭）
- 残疾（如果你或你的亲友有残疾）

如果你认为你的权利受到了侵害……

- 住房和城市发展部、州或地方的公平住房机构随时可以帮助你进行申诉。
- 住房和城市发展部、州或地方的公平住房机构在收到你的材料后，会与你联系讨论你所提出的问题。

<u>请保留下列材料备查。</u>		
你向住房和城市发展部寄交材料的日期：	____/____/____	
你寄送材料的地址：	_____	
办公室	电话	_____
街道名称号码		
城市	州	邮政编码

如果你在寄送本表后的三周内未得到住房和城市发展部、州或当地机构的回复，请打电话查问你申诉的情况。参看本册子背面所列的地址和电话。

从此处剪裁下来。折合起来并用胶水或胶带封起来（请勿用钉书机）

(page 3, left side of the form)

## 住房歧视情况

美国住房和城市发展部公平住房和公平机会办公室

说明：（请打字或用正楷填写）

请认真阅读本表并尽可能回答所有问题。如果你不知道如何回答，或者某个问题对你不适用，则不必填写。你可以在发生歧视日期的一年之内提出申诉。你应在表格上签上姓名并注明日期。

你的姓名

你的地址

城市

州

邮政编码

最佳联系时间

你的白日电话号码

晚间电话号码

如果我们与你联系不上，可以和谁取得联系？

联系人姓名

最佳联系时间

白日电话

晚间电话号码

联系人姓名

最佳联系时间

白日电话

晚间电话号码

1、你遇到了什么情况？

你是如何受到歧视的？

例如：你被拒绝了租用或购买住房的机会吗？被拒绝了贷款吗？被告知实际上有的房子没有了吗？与其他寻求住房的人相比受到了不同的待遇了吗？

简述遇到的情况。

(page 3, right side of the form)

2、你为什么认为你是住房歧视的受害者？

是因为你的：

•种族•肤色•信仰•性别•来自国家•家庭状况（有18岁以下的孩子）•残疾吗？

例如

：因为你的种族被拒绝了住房吗？因为你的信仰被拒绝了抵押贷款吗？或者是因为你有孩子被拒绝了公寓吗？

简要说明为什么你认为你的住房权被否定，并在你认为适用的上述因素上划圈。

3、你认为谁歧视了你？

例如：是房东、屋主、银行、房地产经纪人、公司或某个组织吗？  
说明谁对你进行歧视。

姓名 \_\_\_\_\_

地址 \_\_\_\_\_

4、申诉的歧视行为是在何处发生的？

例如：是在某个出租单元发生的？是独立房屋吗？是公共房屋或是有护理服务住房？是移动住房吗？是发生在银行还是发生在其他贷款机构？

提供地址。

地址 \_\_\_\_\_

城市 \_\_\_\_\_

州 \_\_\_\_\_

邮政编码 \_\_\_\_\_

5、最后一次歧视行为是在何时发生的？

填写日期

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_

你申诉的行为尚在继续或进行吗？

是\_\_\_\_\_否\_\_\_\_\_

签字 \_\_\_\_\_

日期 \_\_\_\_\_

将此表寄送到离你最近的住房和城市发展部办公机构。如果你无法填写本表，你可以直接给那个机构打电话。参看背面所列的地址和电话。

(page 6, the fingerprint)

收集上述材料进行公众举报的负担估计每份答卷平均需用20分钟，包括阅读说明、查询现有数据来源、收集和整理所需数据以及填写和审查收集的材料所用的时间。

住房和城市发展部是根据下面法规的授权收集此方面资料的：《1968年民权法案》第八编及其修正案《1988年公平住房法案》（P.L. 100 - 430）；《1964年民权法案》第六编（P.L. 88 - 352）；《1973年重建法案》504节及其修正案（P.L. 93-112）；《1974年住房和社区发展法案》第一编109节及其修正案（P.L. 97 - 35）；《1990年残疾美国人法案》（P.L. 101 - 336）；和《1975年年龄歧视法》及其修正案（《美国法典》42编6103节）。

投诉资料将用于调查和处理住房歧视投诉。此资料可能提供给司法部，用于其对住房歧视的惯常做法和行为的诉讼，或是对进行歧视并触犯法律的人提起公诉；还可能提供给具体执行有关住房法规，处理投诉的州或当地住房部门。如果不提供规定的某些或全部资料将会造成住房和城市发展部援助的拖延，或是无法提供这种援助。

这方面资料的提供是自愿的。

平等住房机会

美国住房和城市发展部

貼  
票  
處

寄往：

---

---

---

---

---

---

---

---

## 向何处寄送本表或 查询你的申诉情况

如果在康涅狄克、缅因、马萨诸塞、新罕布什尔、罗得岛和佛蒙特州：请与新英格兰办公室联系 ([Marcella\\_Brown@hud.gov](mailto:Marcella_Brown@hud.gov))

地址：Fair Housing Enforcement Center  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
Thomas P. O' Neill, Jr. Federal Building  
10 Causeway Street, Room 321  
Boston, MA 02222-1092  
电话：(617)994-8300 或 1-800-827-5005  
传真：(617)565-7313-TTY(617)565-5453

如果在新泽西和纽约：请与纽约/新泽西办公室联系 ([Stanley\\_Seidenfeld@hud.gov](mailto:Stanley_Seidenfeld@hud.gov))

地址：Fair Housing Enforcement Center  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
26 Federal Plaza, Room 3532  
New York, NY 10278-0068  
电话：(212)264-1290 或 1-800-496-4294  
传真：(212)264-9829-TTY(212)264-0927

如果在特拉华、哥伦比亚特区、马里兰、宾夕法尼亚、弗吉尼亚和西弗吉尼亚州：请与大西洋中部办公室联系 ([Wanda\\_Nieves@hud.gov](mailto:Wanda_Nieves@hud.gov))

地址：Fair Housing Enforcement Center  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
The Wanamaker Building  
100 Penn Square East  
Philadelphia, PA 19107-9344  
电话：(215)656-0662 或 1-888-799-2085  
传真：(215)656-3419 或 TTY (215) 656-3450

如果在亚拉巴马、加勒比、佛罗里达、佐治亚、肯特基、密西西比、北卡罗来纳和田纳西州：请与东南/加勒比办公室联系 ([Gregory\\_King@hud.gov](mailto:Gregory_King@hud.gov))

地址：Fair Housing Enforcement Center  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
Five Points Plaza  
40 Marietta Street, 16<sup>th</sup> Floor  
Atlanta, GA 30303-2808  
电话：(404)331-5140 或 1-800-440-8091  
传真：(404)331-1021-TTY (404)730-2654

如果在伊利诺伊、印地安那、密执安、明尼苏达、俄亥俄和威斯康辛州：请与中西部办公室联系 ([barbara\\_knox@hud.gov](mailto:barbara_knox@hud.gov))

地址：Fair Housing Enforcement Center  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
Ralph H. Metcalfe Federal Building  
77 West Jackson Boulevard, Room 2101  
Chicago, IL 60604-3507  
电话：(312)353-6236 或 1-800-765-9372  
传真：(312)886-2837-TTY(312)353-7143

如果在阿肯色、路易斯安那、新墨西哥、俄克拉荷马和德克萨斯州：请与西南办公室联系

地址：Fair Housing Enforcement Center  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
801 North Cherry, 27<sup>th</sup> Floor  
Fort Worth, TX 76102  
电话：(817)978-5900 或 1-888-560-8913  
传真：(817)978-5876 或 5851-TTY (817)978-5595

如果衣阿华、堪萨斯、密苏里和内布拉斯加：请与大平原办公室联系 ([Robbie\\_Herndon@hud.gov](mailto:Robbie_Herndon@hud.gov))

地址：Fair Housing Enforcement Center  
U.S. Housing and Urban Development  
Gateway Tower II  
400 State Avenue, Room 200, 4<sup>th</sup> Floor  
Kansas City, KS 66101-2406  
电话：(913)551-6958 或 1-800-743-5323  
传真：(913)551-6856-TTY (913)551-6972

如果在科罗拉多、蒙大拿、北达科他、南达科他、犹他和怀俄明州：请与落基山脉办公室联系

地址：Fair Housing Enforcement Center  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
633 17<sup>th</sup> Street  
Denver, CO 80202-3607  
电话：(303)672-5437 或 1-800-877-7353  
传真：(303)672-5026-TTY (303)672-5248

如果在亚里桑那、加利福尼亚、夏威夷和内华达州：请与太平洋/夏威夷办公室联系 ([Charles\\_Hauptman@hud.gov](mailto:Charles_Hauptman@hud.gov))

地址：Fair Housing Enforcement Center  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
Phillip Burton Federal Building and U.S. Courthouse  
450 Golden Gate Avenue  
San Francisco, CA 94102-3448  
电话：(415)436-8400 或 1-800-347-3739  
传真：(415)436-8537-TTY (415)436-6594

如果在阿拉斯加、爱德华、俄勒冈和华盛顿州：请与西北/阿拉斯加办公室联系 ([Judith\\_Keeler@hud.gov](mailto:Judith_Keeler@hud.gov))

地址：Fair Housing Enforcement Center  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
Seattle Federal Office Building  
909 First Avenue, Room 205  
Seattle, WA 98104-1000  
电话：(206)220-5170 或 1-800-877-0246  
传真：(206)220-5447-TTY (206)220-5185

如果在与离你最近的办公室联系后，你还有问题—你可以进一步与住房和城市发展部联系：

地址：U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
Office of Fair Housing and Equal Opportunity  
451 7<sup>th</sup> Street, S.W., Room 5204  
Washington, DC 20410-2000  
电话：(202)708-0836 或 1-800-669-9777  
传真：(202)708-1425-TTY 1-800-927-9275

如果以电子方式投诉，请访问：[www.hud.gov](http://www.hud.gov)